

HB 40 Art. 4005
MulchCut HB 40 Art. 4010

D Gebrauchsanweisung

Hatrick

GB Operating Instructions

Hatrick

F Mode d'emploi

Tondeuse Hatrick

NL Gebruiksaanwijzing

Hatrick

S Bruksanvisning

Hatrick Gräsklippare

I Istruzioni per l'uso

Hatrick

E Manual de instrucciones

Hatrick

P Instruções de utilização

Hatrick

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage des Hattricks	7
5. Inbetriebnahme	7
6. Richtiges Mähen und Lüften	8
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	10
8. Behebung von Störungen	12
9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	13
Garantie	71

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your lawn mower. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	15
2. Information concerning the instructions	15
3. Proper use	15
4. Assembly	16
5. Initial operation	16
6. Information concerning correct mowing and aerating	17
7. Maintenance, service, storage	18
8. Trouble-shooting	20
9. Advice for proper use / safety instructions	21
Guarantee	71

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre tondeuse Hattrick. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	23
2. Informations sur le mode d'emploi	23
3. Domaine d'utilisation	23

4. Montage de la tondeuse Hattrick	24
5. Mise en service	24
6. Conseils pour tondre et aérer correctement	25
7. Entretien et rangement	27
8. Incidents de fonctionnement	29
9. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	29
Garantie	71

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	31
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzingen	31
3. Juiste gebruik	31
4. Montage van de Hattrick	32
5. Ingebruikname	32
6. Juiste manier van maaien en verticuteren	33
7. Verzorging, onderhoud en opslag	35
8. Opheffen van stringen	37
9. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	37
Garantie	71

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Hattrick i bruk.

Ha omslaget utviktt när Du läser bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	39
2. Viktig information	39
3. Avsedd användning	39
4. Montering	40
5. Drift	40
6. Rätt klippning och luftning	41
7. Underhåll, skötsel och förvaring	42
8. Felsökning	44
9. Säkerhetsföreskrifter	45
Garanti	72

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	47
2. Avvertenze	47
3. Uso corretto	47
4. Montaggio	48
5. Messa in uso	48
6. Modalità funzionali	49
7. Manutenzione	51
8. Anomalia di funzionamento	53
9. Norme d'uso e di sicurezza	53
Garanzia	72

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos doble la portada.

Indice	Página
1. Datos técnicos	55
2. Indicaciones al manual de instrucciones	55
3. Uso correcto	55
4. Montaje	56
5. Puesta en marcha	56
6. Cortar y airear correctamente	57
7. Mantenimiento y conservación	58
8. Solucionar averías	61
9. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	61
Garantía	72

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina de cortar relva Hattrick. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	63
2. Informação sobre as instruções de utilização	63
3. Finalidade do produto	63
4. Montagem	64
5. Operação inicial	64
6. Informações sobre a forma correcta de cortar e aerificar áreas relvadas	65
7. Manutenção, serviço, armazenamento	66
8. Guia de avarias	69
9. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	69
Garantia	72

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please adhere to the following safety instructions on the casing:

Veillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Houdt rekening met de de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:

Följ bruksanvisningen noga:

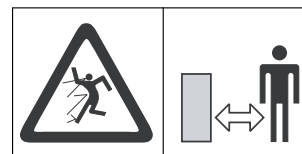
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo :

Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

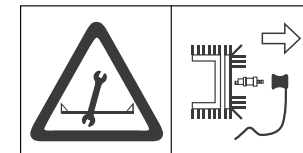
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



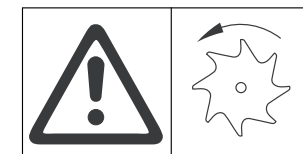
Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
Warning!
Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Varning! Läs igenom bruksanvisningen före användning.
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.



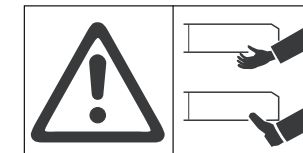
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenszone blijven!
Tillså att inga obehöriga vistas i området!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!



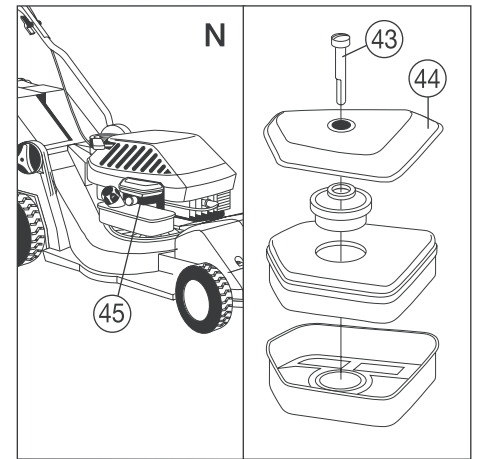
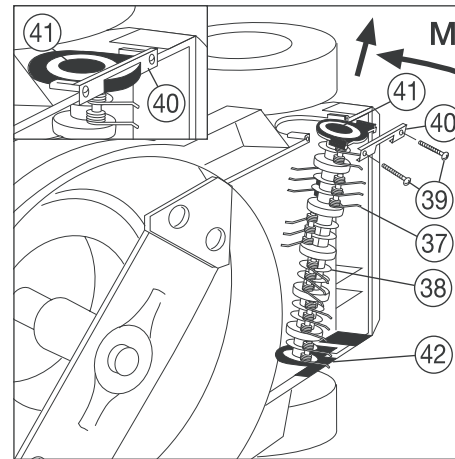
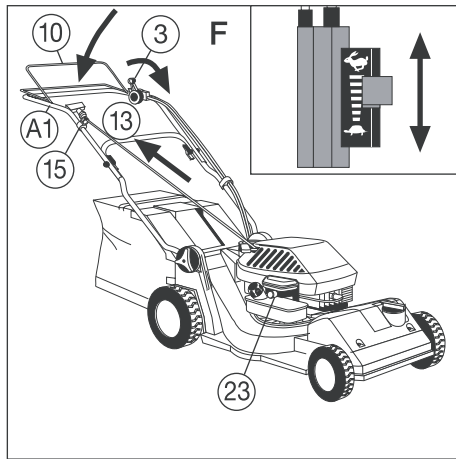
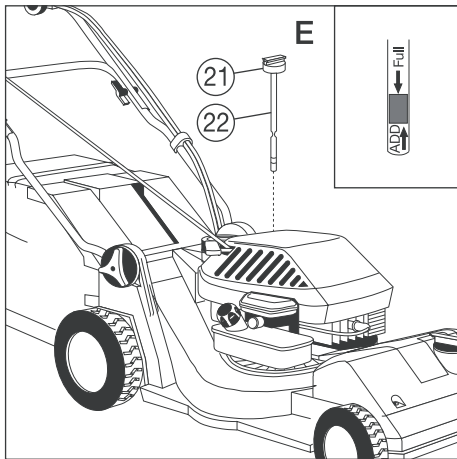
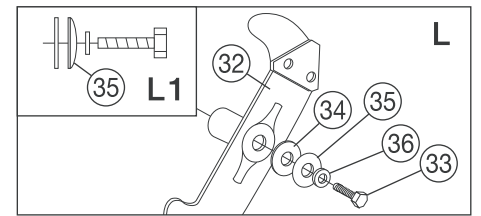
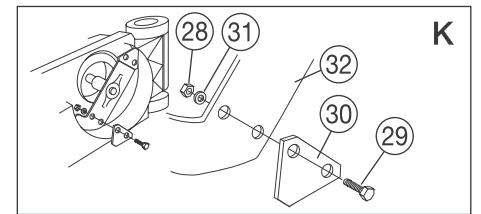
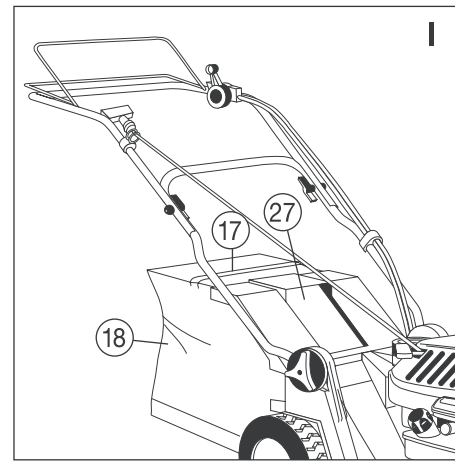
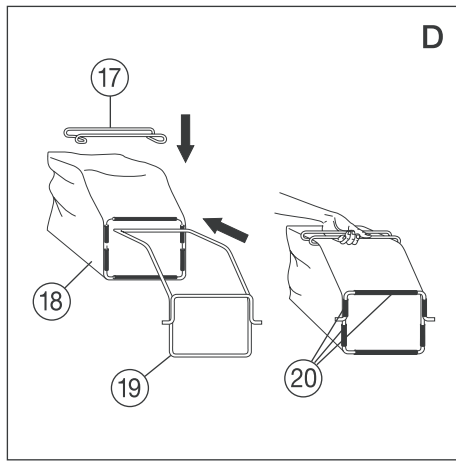
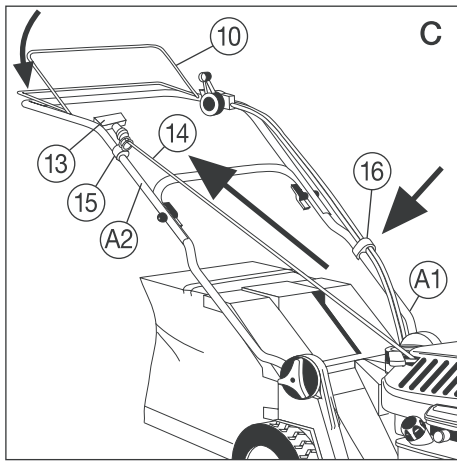
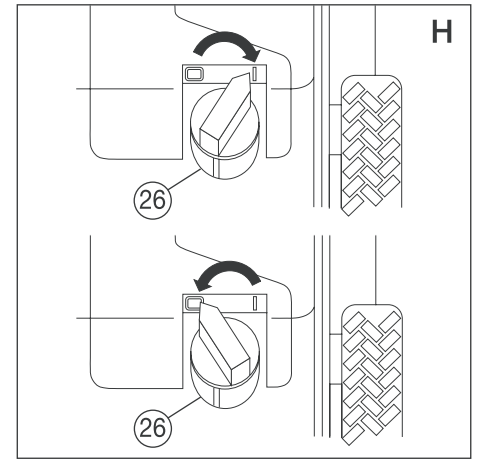
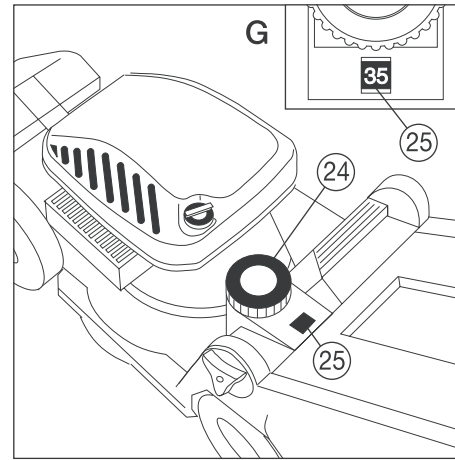
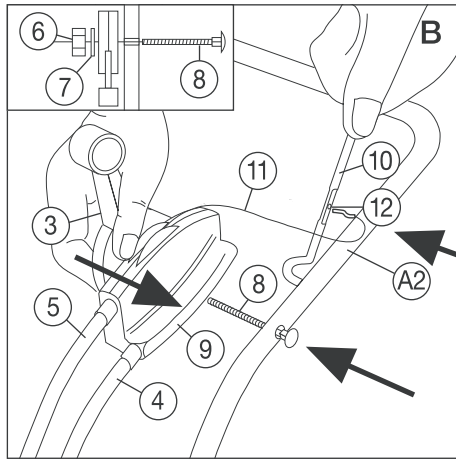
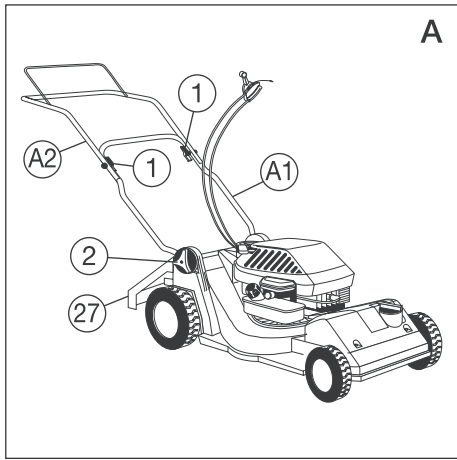
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Zündkerzenstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the spark plug!
Débranchez la cosse de bougie d'allumage avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de maaier bougiestecker eraf halen!
Lossa tändkabeln från tändstiftet före underhåll och service.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare la candela!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue o casquilho do vela.



Achtung, Gefahr! Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger ! Le système de coupe continue de tourner.
Let op! Gevaar! Roterend maaimes!
Varning roterande skärverktyg.
Attenzione! Pericolo!
Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro!
Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.



Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!
Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!
Attention ! Risque de blessures par le cylindre de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !
Let op! Verwondingsgevaar door scherp snijgereedschap – vingers en voeten weghouden!
Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!
Attenzione! Tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalle lame. Pericolo di lesioni!
¡Atención! ¡Peligro de lesiones con las cuchillas de corte afiladas!
¡Mantenga alejados los dedos y los pies!
Atenção! Perigo de danos pessoais devido a ferramentas de corte afiadas – manter afastados os dedos e pés!




GARDENA Hattrick HB 40

1. Dados técnicos

	HB 40 / MulchCut HB 40	
Motor	Motor a combustível Briggs & Stratton (Quattro 40)	
Potência	2,1 kW	
Capacidade	158 cm ³	
Velas	Champion RC-J-8 / Champion RJ-9LM	
Folga	0,75 mm	
Capacidade depósito combustível	1,0 l	
Combustível	Gasolina sem chumbo	
Capacidade de óleo	aprox. 0,6 litro (SAE 30 ou 10 W 30)	
Cobertura	Plástico	
Largura de corte	40 cm	
Altura de corte	30 - 80 cm	
Peso	31 kg	
Capacidade do cesto aparador de relva	55 l	
Rodas	com rolamentos	
Força lateral	50 N	
Força de retorno	50 N	
Segurança operacional / Declive	15°	
Valores de emissão na área de trabalho		
Valores característicos		
de emissão L _{pA} ¹⁾	81 dB (A)	
Nível de ruído L _{WA} ²⁾	95 dB (A) / 94 dB (A)	Método de medição de acordo com a
Vibrações a _{vhw} ¹⁾	2,4 ms ⁻²	1) NE 836 2) directiva 2000/14/CE

2. Informação sobre as instruções de utilização

Leia atentamente estas instruções e observe a informação nelas contida. Familiarize-se com a unidade, adapte-se a ela e tenha em conta as instruções de segurança.

 **Por razões de segurança crianças e adolescentes**

menores de 16 anos e pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções não devem operar com esta unidade.

Por favor guarde estas instruções em local seguro.

 **Aviso! Por razões de segurança ambiental e**

de transporte esta unidade é fornecida sem óleo no motor. Assim antes de por a unidade em funcionamento deve aplicar o respectivo óleo (ver 5.1) caso contrário o motor sofrerá pesados danos devido ao funcionamento.


3. Finalidade do produto

A máquina de cortar relva GARDENA Hattrick HB 40 foi concebida para cortar e aerificar superfícies relvadas em jardins.

Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, agricultura e florestas.

É absolutamente necessário observar as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante para assegurar um correcto funcionamento da unidade.

Estas instruções também contêm dicas sobre serviço, manutenção e reparação.

 **Atenção! Para prevenir acidentes esta unidade não deve ser usada para cortar arbustos, sebes, para cortar ou podar plantas trepadeiras ou relva em telhados ou em vasos de varandas. Ainda, esta unidade não deve ser usada para cortar ramos ou rebentos nem para nivelar as descontinuidades de solo.**

4. Montagem (Fig. A -D)

4.1 Verificação das diferentes partes

A embalagem deve incluir as seguintes partes:

- Máquina de cortar relva Hattrick HB 40
- Cesto aparador de relva (desmontado)
- Parte superior do guiador
- Elementos de aperto para o guiador e para alavanca do combustível
- Suporte do cabo
- Chave para manuseamento de vela
- Instruções de utilização
- Chave TORX® para trocar as lâminas

4.2 Montagem do guiador (Fig. A)

Coloque em posição a parte inferior do guiador (A 1) e encaixe-o nos respectivos apoios (2) apertando-os em seguida. Monte a parte superior do guiador (A2) na parte inferior (A 1) e fixe-o usando os parafusos de aperto fornecidos (parafuso; porca de orelhas em plástico) (1).

5. Operação inicial (Fig. E/F)

5.1 Preparação para operação inicial (Fig. E)

⚠ Aviso! Por razões de segurança ambiental e de transporte esta unidade é fornecida sem óleo no motor. Assim antes de por a unidade em funcionamento deve aplicar sem falta aplicar 0,6 L de óleo (SAE 30 ou 10W30).

Desaperte o tampão do óleo (21) e preencha o respectivo reservatório com a correspondente quantidade (0,6 L) de um óleo SAE de qualidade.

O nível do óleo pode ser verificado (com o motor desligado) por meio da vareta de verificação

4.3 Montagem da alavanca do combustível (Fig. B)

A alavanca já vem ligada aos respectivos cabos (4/5). Introduza o parafuso fornecido (8) a partir do exterior no orifício na parte superior do guiador (A2).

O parafuso (8) é fixado à prova de torção na parte superior do guiador por meio de uma secção quadrada na respectiva cabeça.

Levante a alavanca do travão (10) e introduza o respectivo cabo (11) a partir do exterior até ao respectivo orifício onde vai ser fixado (12). A cobertura da alavanca do combustível (9) esta agora introduzida no parafuso (8) na parte superior do guiador (A2). Coloque a anilha (7) antes de apertar a porca (6) (como está na figura).

4.4 Como montar o manipulador de arranque no guiador (Fig. C) Premindo para baixo a alavanca do travão (10) o travão solta o motor. O manipulador de arranque (13) e o seu cordão (14) podem agora ser puxados da sua posi-

(22) integrada no tampão do reservatório (21). O nível do óleo **deve** estar entre as marcas ADD e FULL.

Verifique sempre o nível do óleo antes de cada operação.

O combustível recomendado é a gasolina sem chumbo.

⚠ Aviso! O combustível é altamente inflamável. Deve ser armazenado em recipientes autorizados para o efeito. O combustível deve ser fornecido apenas ao ar livre; não fume durante o enchimento. Ateste de combustível apenas antes de por em fun-

ção de descanço. Agora introduza o cordão (14) no respectivo apoio (15) na parte superior do guiador (A2).

4.5 Fixação dos cabos (Fig. C) Introduza os cabos do combustível e travão no suporte fornecido (16) e pressione-os para dentro.

4.6 Montagem do cesto aparador de relva (Fig. A/D) O cesto aparador de relva é fornecido desmontado (3 partes). A péga (17) está abaixo da cobertura protectora (27). Desdobre o cesto aparador de relva (18) e monte a estrutura (19) pela abertura do respectivo cesto (18) ficando o fundo de plástico em baixo. Em seguida dobre com a mão as abas de aperto (20) e use-as para fixar o cesto (18) à estrutura de apoio (19). Fixe a péga (17) premindo contra a estrutura de apoio (19).

Nota:
A estrutura de apoio (19) é flexível para permitir a fixagem da péga (17).

cionamento; o tampão do depósito não deve ser retornado e não deve ser acrecentado combustível durante o funcionamento ou com o motor quente. Se for derramado combustível durante o enchimento não deve por a unidade a funcionar sem antes esta ter sido limpa e afastada do local onde o combustível foi derramado.


Não deve acionar a ignição sem antes os vapores do combustível terem sido volatilizados.

Por razões de risco de fogo mantenha relva, folhas, gorduras ou óleos afastados do escape.


5.2 Por a unidade em funcionamento (Fig. F)

Coloque a unidade numa área plana do relvado. Se o motor estiver frio, pressione o botão de ferragem (23) várias vezes antes de por a funcionar se o motor já estiver quente não há necessidade de recortar a esta operação.

Puxe a alavanca do travão (10) para baixo até estar encostado ao guiador (A2).

Empurre a alavanca do combustível (3) até ao símbolo  (lebre) e puche o manipulador de ignição (13) suavemente até ficar preso. Então ponha o motor em fun-

cionamento, puxando com força o manipulador de ignição (13). Depois, deve deixar o manipulador (13) voltar suavemente para o seu lugar.

A rotação do motor pode ser reduzida puxando a alavanca do combustível na direcção do símbolo  (tartaruga).

Solte a alavanca do travão (10) para desligar o motor.

⚠ Certifique-se se quando colocou o motor em funcionamento as lâminas e eventualmente o aerificador (ver 6.3) podem rolar livremente. Se necessário coloque-os a um

6. Informações sobre a forma correcta de cortar e aerificar áreas relvadas

6.1 Observações gerais sobre o tratamento de relvados

Para manter a relva bem tratada nós recomendamos-lhe que a corte regularmente uma vez por semana. Dependendo do crescimento de musgo e ervas daninhas, ligue também o cilindro aerificador.

Com o frequente corte e aerificação a relva começa a ser cortada pelas partes baixas das lâminas fazendo com que estas resistam mais.

Aparas de relva pequenas (com comprimento até 1 cm) podem ficar no relvado. Aparas mais longas devem ser retiradas para evitar que a relva fique amarela. Corte e aerifique a relva pela primeira vez na primavera quando esta começa a crescer e a relva possa ser pisada novamente. Se a relva crescer demasiado primeiro corte-a com uma regulação mais alta (sem ligar o cilindro aerificador) e depois corte com a regulação normal, opcionalmente com o cilindro aerificador ligado.

6.2 Cortar a relva (Fig. G-I) Corte apenas com lâminas afiadas para que a relva não fique moída e se torne amarela.

Para obter um resultado de corte perfeito conduza a unidade a uma velocidade apropriada em linhas rectas. Certifique-se que as bordas das linhas rectas ficam sobrepostas em algum centímetros para que não fique espaços por cortar entre elas.

Conduza a unidade caminhando normalmente, e apenas desta forma.

Ajuste da altura de corte (Fig. G)

A máquina de cortar relva Hattrick tem um ajustamento infinito de altura de corte por meio de um manipulador de afinação (24). À frente deste manipulador (24) existe um mostrador (25) que indica a altura de corte em passos de 5 mm.

Altura de corte 30 - 80 mm

Nota: Quando trabalhar em declives, corte sempre com ângulos certos com o declive.

determinado ângulo em que apontem na direcção contrária a do operador.

Não deixe o motor a funcionar em espaços fechados. Perigo de envenenamento por formação de monóxido de carbono.

Com o aerificador ligado e com uma altura de corte de menos de 55 mm, nunca ponha a unidade em funcionamento em superfícies solidas (ex. áreas alcatroadas, com terra, etc.) porque as molas do aerificador podem entrar em contacto com o chão.

Atenção! A lâmina de corte, corta também para trás.

Para evitar que a máquina escorregue aponte-a ligeiramente declive acima.

Tenha cuidado extra quando mudar de direcção em locais desnivelados.

Por razões de segurança, declives relvados com uma inclinação superior a 15° não devem ser cortados.

Mantenha sempre a parte de baixo da máquina limpa, remova os depósitos de relva acumulados. Depósitos de relva complicam o arranque do motor e afectam o resultado de corte como também a ejeção das aparas de relva.

6.3 Corte com o cilindro aerificador (Fig. H)

Ligando e desligando o cilindro aerificador

Desligue o motor antes de ligar ou desligar o cilindro aerificador.

Para ligar o cilindro aerificador regule o interruptor rotativo (26) para a posição "1". Para o desligar regule o interruptor (26) para a posição "0".

Observações sobre o corte de relva com o aerificador ligado

O aerificador pode ser usado para puxar escoamentos, remover ervas secas e musgo do relvado como também para remover raízes.

Se a relva estiver particularmente alta devido a tratamento irregular (ex. depois das férias), antes de usar o cilindro aerificador, efectue

um pré-corte com a altura máxima de corte que a máquina efectuar para evitar a sua sobrecarga.

No final de cada linha de corte ou para dar a volta com a unidade, incline-a ligeiramente fazendo peso sobre o guiador. Desta forma poderá volta-la facilmente apenas apoiando-a nas rodas traseiras e com o cilindro aerificador funcionando livremente.

Utilização do cilindro aerificador	Ajuste da altura de corte	Função do cilindro aerificador
Aerificação profunda do solo	30 - 35 mm	O aerificador penetra até 7 mm de profundidade, dependendo do tipo de solo.
Aerificação da superfície do solo	35 - 40 mm	O aerificador remove musgo e raízes secas perto da superfície.
Varrer o relvado	40 - 45 mm	O aerificador remove resíduos do relvado.
Justar as aparas de relva	40 - 55 mm	O aerificador remove aparas de relva do relvado.

6.4 Cortar com o cesto aparador de relva (Fig. I)

Assim que houver aparas de relva no relvado deixadas durante o corte e a aerificação, o cesto aparador de relva deve ser vasado.

Para remover o cesto (18) levante com uma mão a cobertura protectora (27) da máquina. Com a outra mão agarre a péga (17) e remova o cesto aparador de relva (18).


Se a cobertura protectora (27) for solta, automaticamente esta fecha a abertura de ejeção.

Se aparas de relva ficarem presas na abertura de ejeção é recomendado para fácil ignição

do motor se a unidade for puxada para trás 1 m para que as aparas se soltem facilmente.

Nota:
Para assegurar um bom enchimento do cesto aparador de relva, limpe este regularmente por dentro e por fora.

Posicionamento do cesto aparador de relva

 **Posicione o cesto aparador da relva apenas com o motor desligado e a lâmina imóvel.**

Levante a cobertura protectora (27) com uma mão. Com a outra mão segure o cesto aparador

7. Manutenção, serviço, armazenamento

7.1 Manutenção

Manutenção inclui todas as operações que façam com que a sua unidade fique em perfeitas condições de funcionamento.

Controlar regularmente a sua unidade (parafusos bem apertados, rachas, danos) e substituir peças gastas ou com defeito, você pode evitar acidentes e falhas.

Depois de ter aerificado intensivamente em áreas cobertas de musgo, é recomendado cortar novamente a relva. Isto irá ajudar a relva afectada a recuperar rapidamente.

O cilindro aerificador pode ser usado individualmente dependendo das condições e necessidades do relvado. A tabela abaixo fornece-lhe informações sobre o uso do cilindro aerificador.

de relva (18) pela péga (17) e fixe-o na abertura de ejeção.


Nota:
Se for posicionada devidamente a cobertura protectora (27) encaixa firmemente no cesto aparador de relva (18).

Operação sem o cesto aparador de relva

A cobertura protectora (27) está posicionada de forma a que a máquina possa ser usada sem o cesto aparador de relva e com a cobertura (27) fechada. As aparas ficam sobre o relvado debaixo da cobertura protectora.

As reparações devem apenas ser feitas nos centros de serviço GARDENA ou agentes autorizados pela GARDENA.

P

 **Atenção:** Separe sempre a vela do casquilho situado no motor da sua unidade quando efectuar nela trabalhos de manutenção. Risco de acidente!

Por razões de segurança, substitua a tampa do depósito se esta se encontrar danificada.

Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, **nunca** deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

Guarde esta unidade num local seco e longe de gelo. Mantenha-a fora do alcance das crianças.

Observe as indicações do fabricante quando trocar as lâminas, a barra das lâminas ou o cilindro aerificador.

7.2 Como trocar as lâminas, a barra das lâminas e o cilindro aerificador (Fig. K-M)

Use peças originais GARDENA:
Lâminas triangulares (HB 40) Art. nº 4098
Lâminas rectangulares (MulchCut HB 40) Art. nº 4099
Cilindro aerificador Art. nº 4097

Estas peças podem ser adquiridas no seu agente GARDENA ou directamente nos serviços GARDENA.

Nunca use peças sobrecelentes ou acessórios que não tenham sido designados pelo fabricante.

Substituição das lâminas (Fig. K)


Nota:
As lâminas tem duas faces de corte. Se uma face ficar danificada a lâmina pode ser invertida. Lâminas partidas devem ser substituídas imediatamente (desequilíbrio).

Não tente reparar as lâminas (desequilíbrio).

As lâminas devem ser sempre substituídas ou invertidas aos pares.

Quando substituir as lâminas, use sempre os parafusos e as porcas novas fornecidas com as lâminas.


1. **Separe sempre a vela do casquilho situado no motor da sua unidade quando efectuar nela trabalhos de manutenção.**

2.  **Retire todo o combustível do depósito ou deixe a unidade em funcionamento até que esta fique sem combustível! Certifique-se que o tampão do depósito se encontra convenientemente fechado.** Tombe a máquina sobre o lado do depósito de combustível; mantenha a vela e o abafador de ruído do motor voltados para cima.
3. Desaperte as porcas (28) segurando os respectivos parafusos (29), use a chave TORX® fornecida.
4. Volte as lâminas (30) ou monte umas novas (30) e fixe-as fortemente (torque 25 Nm). (Durante a instalação certifique-se que as anilhas dentadas (31) estão colocadas debaixo das porcas (28) e que as porcas (28) estão na parte superior da barra das lâminas (32)).

Substituição da barra das lâminas

Barras de lâminas danificadas devem ser substituídas para evitar desequilíbrios.

1. **Separe sempre a vela do casquilho situado no motor da sua unidade quando efectuar nela trabalhos de manutenção.**

2.  **Retire todo o combustível do depósito ou deixe a unidade em funcionamento até que esta fique sem combustível! Certifique-se que o tampão do depósito se encontra convenientemente fechado.** Tombe a máquina sobre o lado do depósito de combustível; mantenha a vela e o abafador de ruído do motor voltados para cima.
3. Desaperte os parafusos (39) com uma chave de fendas.
4. Retire a placa suporte (40).
5. Retire o cilindro aerificador (38) juntamente com a placa terminal (41) da frecha de condução (42) (Quadrada) tombando-o e puxando-o para fora.
6. Coloque o novo cilindro aerificador (38) na frecha de condução (42) (Quadrada), aplique a placa terminal (41) e aperte-o juntamente com a placa suporte (40).

3. Desaperte os parafusos de cabeça hexagonal (33) com uma chave própria (SW 13) e remova a barra das lâminas (32) da sua posição.


4. Posicione a nova barra das lâminas e aperte-a fortemente com as seguintes anilhas (na seguinte ordem):
a) anilha de fibra (34)
b) anilha de esforço (35)
c) pequena anilha em aço (36) e o parafuso de cabeça hexagonal (33) (aperto: 40 Nm).

Certifique-se se a anilha de esforço ficou colocada na posição correcta (ver fig. L 1).

Substituição do cilindro aerificador (Fig. M)

O cilindro aerificador está sujeito ao desgaste natural. Se as molas (37) estiverem gastas não é possível trabalhar a fundo no solo. O cilindro aerificador (38) terá de ser substituído.

1. **Separe sempre a vela do casquilho situado no motor da sua unidade quando efectuar nela trabalhos de manutenção.**

2.  **Retire todo o combustível do depósito ou deixe a unidade em funcionamento até que esta fique sem combustível! Certifique-se que o tampão do depósito se encontra convenientemente fechado.** Tombe a máquina sobre o lado do depósito de combustível; mantenha a vela e o abafador de ruído do motor voltados para cima.
3. Desaperte os parafusos (39) com uma chave de fendas.
4. Retire a placa suporte (40).
5. Retire o cilindro aerificador (38) juntamente com a placa terminal (41) da frecha de condução (42) (Quadrada) tombando-o e puxando-o para fora.
6. Coloque o novo cilindro aerificador (38) na frecha de condução (42) (Quadrada), aplique a placa terminal (41) e aperte-o juntamente com a placa suporte (40).

P

7.3 Manutenção do motor

Mudança do óleo (Fig. E)
Mude sempre o óleo com o motor quente e o depósito fechado e vazio.

Faça primeira mudança de óleo ao fim de 5 horas de funcionamento, depois todas as 50 horas no máximo, pelo menos, uma vez por ano no final de época de corte, dependendo do qual chega primeiro.

Para mudar o óleo, abra o tampão do óleo (21), tome a unidade para que o óleo velho possa escoar para um recipiente. Desfaça-se deste óleo de acordo com as regulamentações locais.

Posicione a unidade novamente na horizontal e preencha-a com óleo para motor (0,6 L SAE 30 ou 10W30) (ver 5.1).

Verificação e limpeza da vela
Limpe a vela com uma escova de arame e um pano. Verifique a folga do eléctrodo (folga: 0,75 mm). Substitua a vela se esta estiver muito gasta ou danificada.

Limpeza do filtro do ar
(Fig. N)

Deve limpar o filtro de ar todos os três meses ou após 25 horas de funcionamento. Em condições de muita poeira limpe-o com mais frequência.

Retire o parafuso (43).
Retire por completo o filtro do ar.
Certifique-se se não caem substâncias estranhas para dentro do carburador. Em seguida retire a cobertura (44).
Desmonte completamente o filtro do ar (45) e limpe todas as partes.

Limpe o elemento em esponja
Limpe o elemento em esponja com água e detergente (líquido). O elemento de esponja deve ser substituído se estiver muito sujo ou danificado.
Depois de limpo aperte o elemento de esponja já seco num

pano limpo. **Volte a humedecer o elemento ligeiramente com óleo.**

Volte a montar todas as partes pela ordem inversa e fixe-o ao carburador por meio do parafuso (43).

Limpeza das passagens do ar de arrefecimento
Retire a relva das entradas e passagens de ar.

Intervalo de manutenção
Para garantir um funcionamento sem problemas do motor, esta unidade deve ser revista todos os 2 ou 3 anos pelos serviços GARDENA.

7.4 Serviço

Resíduos de sujidade e de relva podem ser removidos facilmente imediatamente depois do corte. Para tal, coloque a unidade de lado oposto ao do depósito e limpe-a com uma escova ou um pano.

7.5 Armazenamento (Fig. A)
Deixe o motor arrefecer antes de arrumar a unidade num local fechado.

Nunca arrume a unidade com combustível no depósito numa divisão em que os vapores de combustível possam entrar em contacto com chamas ou possam inflamar.

Arrume sempre a sua Hattrick numa sala fechada.

Para poupar espaço o guiador pode ser dobrado em forma de Z. Para isso basta que solte os apertos (2) e puxe o guiador para fora dos suportes. Desaperte os parafusos (1) que juntam as duas partes do guiador e dobre a parte superior para trás.

⚠ Quando dobrar as barras do guiador certifique-se que os cabos (travão e combustível) não ficam dobrados ou danificados.

Inactividade

Se o motor estiver parado por mais de 30 dias, então retire todo o combustível do depósito. Em seguida, ponha o motor a trabalhar até este parar devido à falta de combustível.

Desaperte a vela e deite uma colher de óleo de motor no cilindro. Movimente o motor puxando lentamente o manípulo de ignição para que o óleo se espalhe. Coloque de novo a vela.

Após ter removido toda a sujidade e resíduos de relva nós recomendamos-lhe que limpe o aparelho com spray de manutenção.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o talão de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valera também para peças adicionais e acessórios.

8. Guia de avarias

A seguinte tabela contém os problemas mais frequentes e mostra como resolve-los.

Problema	Possível causa	Solução
Ruido anormal. Barulho dentro da unidade.	Parafusos de fixamento do motor ou cobertura da unidade solta.	Aperte os parafusos.
Barulho tipo assobio.	Objecto estranho a bloquear o cilindro aerificador.	Desligue o cilindro aerificador, desligue o casquilho da vela, retire o objecto estranho.
	Cinta em V a escorregar.	Contacte o representante GARDENA.
Funcionamento variável. Forte vibração da unidade.	Barra das lâminas ou lâminas danificadas (desequilíbrio). Barra das lâminas solta.	Peças defeituosas devem ser substituídas. Aperte as lâminas ou a respectiva barra.
Motor não funciona.	Não foi feita a ferragem do motor antes de por a funcionar.	Acione o botão de ferragem algumas vezes (ver 5.2).
	Vela com defeito ou depósito vazio.	Limpe ou substitua a vela, ateste o depósito de combustível.
Motor funciona mas desliga-se ao fim de algum tempo com um grande estouro.	Falta de óleo no motor. Piston e os apoios da cambota danificados.	Motor para inspeção no representante GARDENA.
O cilindro aerificador não funciona.	Interruptor rotativo na posição "0".	Ajuste o interruptor para a posição "1".
	Cinta em V com defeito.	Substitua a cinta em V. Contacte o representante GARDENA.
A relva aparece amarela. O corte não é perfeito.	As lâminas estão demasiado gastas.	Substitua ou inverta as lâminas.
	A altura de corte está muito baixa.	Corrija a altura de corte.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

9. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança

⚠ Inspeções a fazer antes de cada operação

Antes de cada utilização, inspeccione a unidade. Não ponha a unidade em marcha se os dispositivos de segurança (péga e cobertura de segurança) e / ou barra das lâminas ou as lâminas estiverem dani-

ficadas ou gastas. **Nunca opere com a unidade com os dispositivos de segurança em falta ou corrompidos.**

Inspeccione a área a ser cortada antes de iniciar o seu trabalho.

Remova todos os objectos estranhos (ex. pedras) da área

de trabalho. Durante o trabalho preste atenção a outros objectos estranhos (ex. pedras).

A barra das lâminas e as lâminas devem ser inspeccionadas regularmente devido a possíveis danos e repare-las convenientemente se necessário.

 **Utilização correcta / responsabilidade**

Esta máquina de cortar relva Hattrick pode causar sérios danos!

Voçê é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.

Trabalhe apenas com boa visibilidade.

Familiarize-se com os arredores do local de trabalho. Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

Use calçado antiderrapante e calças para proteger as suas pernas.

Mantenha as mãos e os pés afastados das lâminas de corte e do cilindro aerificador.

Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.


Durante a operação mantenha-se firme e a salvo. Atenção! Tenha cuidado redobrado quando andar para trás. Pode cair.

Se durante a operação você deparar com alguma obstrução, desligue a unidade e remova o objecto estranho. Verifique se há possíveis danos e envie a unidade para reparação se necessário.

 **Interrupções no trabalho**

Nunca abandone a máquina de cortar relva Hattrick ao acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro e desligue o casquilho da vela!

Quando interromper o trabalho para se deslocar para outra área de trabalho, desligue sempre a unidade durante o transporte.

 **Analise o meio onde vai trabalhar**

Nunca utilize o aparelho quando estiver a chover ou estiver numa área molhada.

Não utilize esta unidade perto de piscinas ou lagos.

Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição das unidades:

Hattrick

Modelos:

HB 40 / MulchCut HB 40

Art. nº:

4005 / 4010

Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria 98/37/CE

Compatibilidade electromagnética 89/336/CE

Directiva 93/68/CE

Directiva 2000/14/CE

Padrões Europeus

harmonizados:

NE 292-1

NE 292-2

NE 836

Nível de ruído:

medido / garantido

HB 40 95 / 96 dB (A)

MulchCut HB 40 94 / 96 dB (A)

Ano de marcação pela CE:

1996 (HB 40)

1998 (MulchCut HB 40)

Ulm, 08.02.2002



Thomas Heint
Director Técnico

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt och 10 års garanti för plasthöljet. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Knivblad för Hattrick och Hattrick Mullklippare och Luftningsvals (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) eccezionalmente estesa a 10 anni per il carter in materiale termoplastico. La garanzia è relativa a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora

vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le lame triangolari (nel modello Hattrick), le lame rettangolari (nel modello Eco) e il cilindro aeratore, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Para la carcasa de plástico, sin embargo, concedernos 10 años de garantía. Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato ha sido utilizado según las instrucciones del presente manual y no ha sido reparado ni por el comprador ni por terceros.

Las cuchillas triangulares (Hattrick) / cuchillas rectangulares (MulchCut) y el rodillo de aireación son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. A título da excepção, esta garantia aplica-se também para a cobertura em plástico da unidade durante 10 anos. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As lâminas triangulares (Hattrick)/ lâminas rectangulares (MulchCut) e o cilindro aerificador sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4005-20.960.07/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11008